



READY FOR



discover more  
@ [ariston.com](https://www.ariston.com)

 **ARISTON**

# GENUS ONE

ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

НАСТІННИЙ КОНДЕНСАЦІЙНИЙ КОТЕЛ

HOT WATER | HEATING | RENEWABLE | AIR CONDITIONING

Ми хочемо подякувати Вам за зроблений Вами вибір – придбання котла нашого виробництва. Ми переконані, що надали Вам технічно досконалу продукцію. Даний посібник містить вказівки та рекомендації щодо монтажу, правильної експлуатації і технічного обслуговування котла. Уважно вивчіть посібник і зберігайте його в доступному місці. Наші Авторизовані Сервісні Центри завжди до Ваших послуг. З найкращими побажаннями, компанія «ARISTON THERMO GROUP».

### ГАРАНТІЯ

ГАРАНТІЯ НА ДАНЕ ВСТАТКУВАННЯ НАБУВАЄ ЧИННОСТІ З МОМЕНТУ ПЕРШОГО ПУСКУ, ПРО ЩО В ГАРАНТІЙНОМУ ТАЛОНІ ОБОВ'ЯЗКОВО РОБИТЬСЯ ВІДПОВІДНА ПОЗНАЧКА.

ПЕРШИЙ ПУСК МАЄ ЗДІЙСНЮВАТИСЯ СПЕЦІАЛІЗОВАНОЮ ОРГАНІЗАЦІЄЮ ВІДПОВІДНО ДО ВИМОГ ГАРАНТІЙНОГО ТАЛОНА ТА ІНСТРУКЦІЙ ВИРОБНИКА.

### Європейські директиви

Прилад відповідає наступним директивам:

- **2009/142/CEE** щодо газового встаткування
- **2014/30/EU** щодо електромагнітної сумісності
- **92/42/CEE** щодо енергетичної віддачі
- **2014/35/EU** щодо електричної безпеки

### Утилізація і повторна переробка.

Наше обладнання виготовлено з матеріалів і компонентів, які підлягають повторній переробці.

Котел і його аксесуари повинні при можливості утилізуватись належним чином і окремо, в залежності від категорії.

Упаковка, яка використовується для транспортування котла повинна бути утилізована монтажником або продавцем.

### УВАГА !!

**Переробка та утилізація котла і аксесуарів повинна відбуватись з дотриманням правил і норм, які розповсюджуються на це обладнання.**

## ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

Перелік умовних позначок:



Недотримання цього попередження може призвести до нещасних випадків, у деяких ситуаціях навіть смертельних.



Недотримання цього попередження може призвести до пошкоджень майна, у деяких ситуаціях навіть серйозних, і завдати шкоди хатнім тваринам і рослинам.

### Не виконуйте жодних дій, для яких потрібно відкрити агрегат.

Удар струмом – компоненти під напругою  
Небезпека опіків і порізів – гарячі компоненти і гострі виступи та краї.

### Не виконуйте жодних дій, для яких потрібно демонтувати агрегат.

Удар струмом – компоненти під напругою.  
Затоплення – витікання води з від'єднаних труб.

Вибух, пожежа або отруєння газом у разі його витікання з пошкодженого газопроводу.

### Обережно поводьтеся із проводом електроживлення.

Удар струмом – оголені проводи під напругою.

### Не залишайте сторонні предмети на агрегаті.

Нещасні випадки – падіння предметів через вібрації агрегату.

Пошкодження агрегату або розташованих внизу предметів через падіння предметів від вібрації агрегату.

### Не залазьте на агрегат.

Небезпека падіння з агрегату.

Пошкодження агрегату або розташованих внизу предметів через падіння агрегату від від'єднання кріплень.

### Не піднімайтеся на стільці, табуретки, драбини або нестабільні пристосування для чищення агрегату.

Падіння або защемлення (розкладні драбини).

### Виконуйте чищення агрегату тільки після його відключення, повернувши зовнішній роз'єднувач у положення OFF (ВИМКН.).

Удар струмом – компоненти під напругою.

### Для чищення агрегату не використовуйте розчинники, агресивні мийні засоби або інсектициди.

Пошкодження пластмасових або фарбованих деталей.

### Не використовуйте агрегат в цілях, відмінних від його використання для нормальних побутових потреб.

Пошкодження агрегату через його перевантаження.

Пошкодження предметів через неправильне поводження.

### Не допускайте до використання агрегату дітей або недосвідчених осіб.

Пошкодження агрегату через його неправильне використання.

### У разі появи запаху горілого або диму з агрегату відключіть електроживлення, перекрийте основний газовий кран, відкрийте вікна і викличте техніка.

Опіки, отруєння токсичними газами.

### У разі появи запаху газу перекрийте основний газовий кран, відкрийте вікна і викличте техніка.

бух, пожежа або отруєння токсичними газами.

Виріб не призначений для експлуатації особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здатностями, а також тими, хто не має досвіду або знань, якщо тільки експлуатація виробу такими особами не проводиться під наглядом осіб, відповідальних за їхню безпеку, або після їхнього навчання правилам користування виробом.

Не дозволяйте дітям грати з машиною.

**ДАНИЙ ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ Є НЕВІД'ЄМНОЮ ЧАСТИНОЮ КОМПЛЕКТУ ПОСТАВКИ КОТЛА. КОРИСТУВАЧ ПОВИНЕН ЗБЕРІГАТИ ЙОГО В ДОСТУПНОМУ МІСЦІ ПОБЛИЗУ КОТЛА, В ТОМУ ЧИСЛІ У РАЗІ ПЕРЕДАЧІ КОТЛА ІНШОМУ ВЛАСНИКОВІ АБО КОРИСТУВАЧЕВІ ТА/АБО ПРИ ВСТАНОВЛЕННІ КОТЛА В ІНШОМУ МІСЦІ. УВАЖНО ОЗНАЙОМТЕСЯ ІЗ ВКАЗІВКАМИ ТА ПОПЕРЕДЖЕННЯМИ, ЩО МІСТЯТЬСЯ В ПОСІБНИКУ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ, ОСКІЛКИ В НИХ НАВОДЯТЬСЯ ВАЖЛИВІ ПРАВИЛА З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПРИ МОНТАЖІ, ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА ТЕХНІЧНОМУ ОБСЛУГОВУВАННІ ВИРОБУ. ДАНИЙ КОТЕЛ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ОПАЛЕННЯ ПРИМІЩЕНЬ І ПРИГОТУВАННЯ ГАРЯЧОЇ ВОДИ ДЛЯ ГОСПОДАРЬСЬКО-ПОБУТОВИХ ПОТРЕБ.**



- відключити електроживлення котла, встановивши зовнішній двополюсний вимикач у положення «ВИМКН»;
- перекрити газовий кран, крани системи опалення і ГВП;
- якщо існує ймовірність замерзання, то слід злити воду з контуру опалення і ГВП.

При остаточному відключенні котла доручіть цю операцію кваліфікованому фахівцеві.

При чищенні котла слід відключити і перевести двополюсний вимикач у положення «OFF» (ВИМКН). Чищення слід проводити за допомогою тканини, змоченої в мильній воді. Не використовуйте агресивні мийні засоби, інсектициди або інші токсичні речовини. Не використовуйте і не зберігайте легкозаймисті речовини в приміщенні, де встановлено котел.

Котел слід підключити до контурів опалення і гарячого водопостачання (ГВП), які мають відповідати технічним характеристикам котла.

Суворо забороняється використовувати котел у цілях, не зазначених у даній інструкції. Виробник не несе відповідальності за пошкодження, що є наслідком неналежної експлуатації котла або недотримання вимог даного посібника.

Монтаж, технічне обслуговування та інші роботи з котлом мають проводитися в повній відповідності з вимогами нормативних документів та інструкцій виробника.

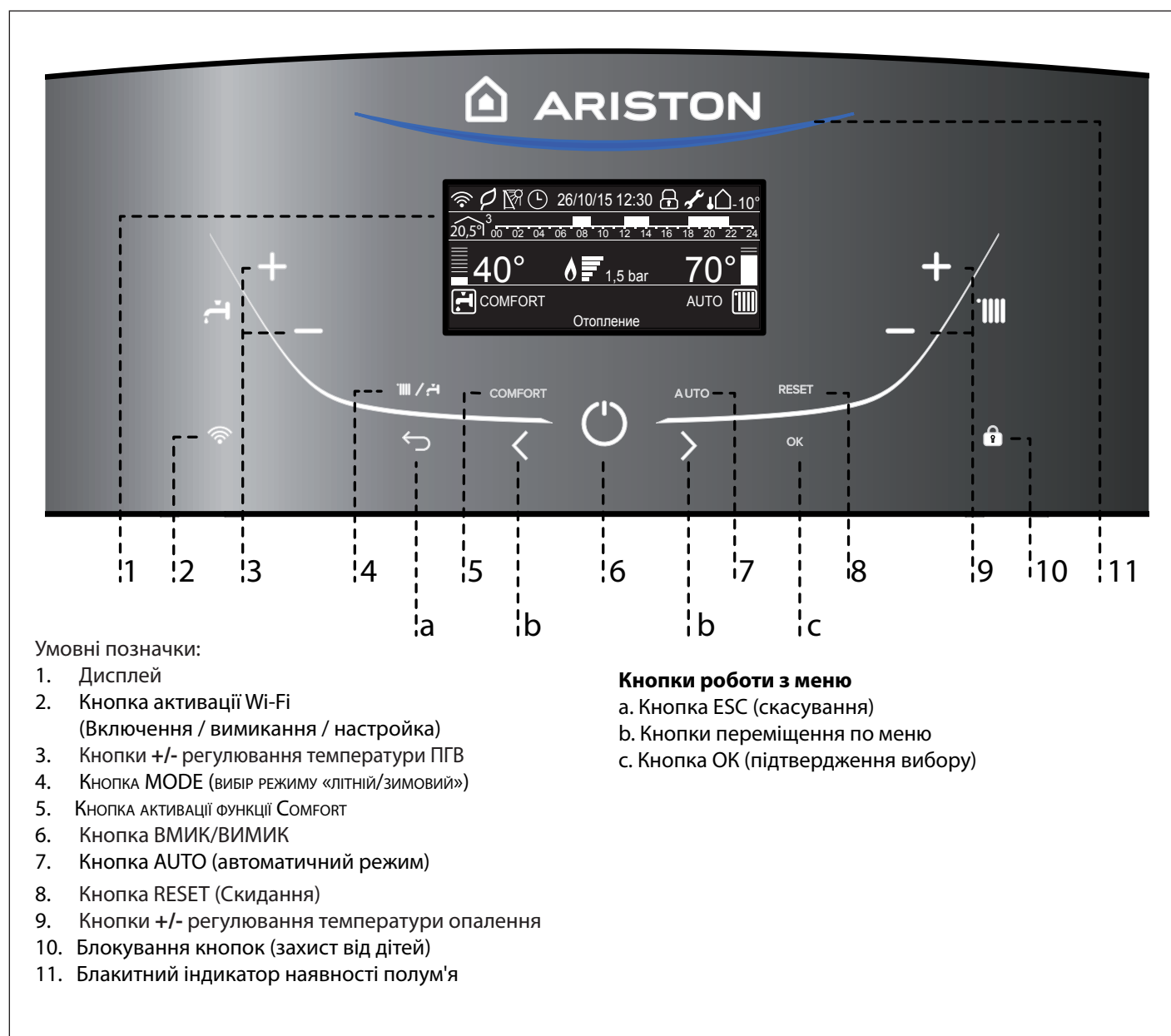
У разі несправності та/або порушення нормальної роботи відключіть котел, закрийте газовий кран і викличте кваліфікованого фахівця. Забороняється виконувати ремонт котла самостійно. Всі ремонтні роботи мають проводити кваліфіковані фахівці, тільки з використанням оригінальних запасних частин. ПРИ НЕДОТРИМАННІ ВИМОГ ДАНОЇ ІНСТРУКЦІЇ СУТТЕВО ЗНИЖУЄТЬСЯ БЕЗПЕЧНІСТЬ ЕКСПЛУАТАЦІЇ КОТЛА Й АНУЛЮЮТЬСЯ ГАРАНТІЙНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ВИРОБНИКА.

При проведенні технічного обслуговування або будь-яких робіт у безпосередній близькості від повітроводів, димоходів або їх приналежностей слід відключити котел і закрити газовий кран.

Після завершення всіх робіт перевірте ефективність функціонування повітроводів і димоходів. У випадку тривалої перерви в експлуатації котла необхідно:

**УВАГА!**

**МОНТАЖ, УВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ, РЕГУЛЮВАННЯ І ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ МАЄ ВИКОНУВАТИ КВАЛІФІКОВАНИЙ ФАХІВЕЦЬ ЗГІДНО З ЧИННИМИ НОРМАМИ І ПРАВИЛАМИ. НЕПРАВИЛЬНИЙ МОНТАЖ КОТЛА МОЖЕ ПРИЗВЕСТИ ДО ТРАВМУВАННЯ ЛЮДЕЙ І ТВАРИН І ВИКЛИКАТИ ПОШКОДЖЕННЯ МАЙНА. ЗА НЕПРАВИЛЬНИЙ МОНТАЖ КОТЛА ВИГОТОВЛЮВАЧ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ НЕ НЕСЕ.**

**Панель керування**

## Умовні позначки:

1. Дисплей
2. Кнопка активації Wi-Fi (Включення / вимикання / настройка)
3. Кнопки +/- регулювання температури ПГВ
4. Кнопка MODE (ВИБІР РЕЖИМУ «літній/зимовий»)
5. Кнопка активації функції COMFORT
6. Кнопка ВМИК/ВИМИК
7. Кнопка AUTO (автоматичний режим)
8. Кнопка RESET (Скидання)
9. Кнопки +/- регулювання температури опалення
10. Блокування кнопок (захист від дітей)
11. Блакитний індикатор наявності полум'я

**Кнопки роботи з меню**

- a. Кнопка ESC (скасування)
- b. Кнопки переміщення по меню
- c. Кнопка OK (підтвердження вибору)

Дисплей



Час і дата "Время и дата"	26/10/15 12:30
Блокировка кнопок активна	
Задана температура ГВП та індикація заданого рівня температури	42°
Задана температура опалення і індикація заданого рівня температури	70°
Необхідна технічна допомога	
Налаштування режиму опалення	
Режим опалення активний	
Налаштування режиму ГВП	
Режим ГВП активний	
Індикатор наявності полум'я котла пальника	
Тиск в опалювальному контурі	1,5 bar
Пояснювальний текст та інформація	Riscaldamento
Сигнал несправності На дисплеї відображається код несправності та його опис	ALERT
Робота в АВТОМАТИЧНОМУ режимі (активний режим автоматичного регулювання температури – функція AUTO)	AUTO
Активовано функцію «Комфорт» (контур ГВП)	COMFORT
Таймер -программатор (для відображення на дисплеї див. інструкцію)	
Зображення зовнішньої температури (з вуличним датчиком- опція)	20,5°
Відображення температури зовнішнього повітря (при підключення зовнішнього датчика – додатковий аксесуар)	-10°
Високоєфективний	
Wi-Fi активний (опція)	
Підключено датчик сонячного колектора - опція (для відображення на дисплеї див. інструкцію)	

Перший пуск

ПРИ ВСТАНОВЛЕННІ КОТЛА ВСЕРЕДИНІ ПРИМІЩЕННЯ ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ, ЩО ДОТРИМАНО ВСІХ УМОВ, ПОВ'ЯЗАНИХ ІЗ НАДХОДЖЕННЯМ ПОВІТРЯ В ПРИМІЩЕННЯ І ЙОГО ВЕНТИЛЯЦІЄЮ, ПРИПИСАНИХ ЧИННИМ ЗАКОНОДАВСТВОМ.

Регулярно перевіряйте тиск води на панелі керування і стежте, щоб у холодній системі він перебував у діапазоні від 0,6 до 1,5 бар. Якщо тиск упаде нижче мінімального значення, на дисплеї з'явиться запит на процедуру заповнення - див. примітку нижче.

УВАГА

**ЩОБ ВІДНОВИТИ ПРАВИЛЬНИЙ ТИСК, ВІДКРИЙТЕ ЗАПРАВНИЙ КЛАПАН, ЯКИЙ РОЗТАШОВАНИЙ У НИЖНІЙ ЧАСТИНІ КОТЛА ТА НАТИСНІТЬ КНОПКУ MODE ПРОТЯГОМ 5 СЕКУНД.**

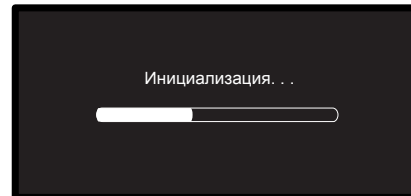
**НА ДИСПЛЕЇ ВІДОБРАЖАЄТЬСЯ "УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА". КОЛИ НА МАНОМЕТРІ ВІДОБРАЖАЄТЬСЯ ТИСК МІЖ 0.6 ТА 1.5 БАР, ЗАКРИЙТЕ ЗАПРАВНИЙ КЛАПАН ТА НАТИСНІТЬ MODE. ДИСПЛЕЙ ПОВЕРНЕТЬСЯ ДО НОРМАЛЬНОГО РЕЖИМУ.**



Якщо тиск занадто часто падає, то, у системі є витік. У цьому випадку слід викликати кваліфікованого фахівця для його усунення.

Перший пуск

Натисніть кнопку ON/OFF на панелі управління для включення котла. На дисплеї з'явиться індикатор процедури завантаження та тестування – у вигляді "градусника"



При виконанні налаштувань на дисплеї відображуються задані температури опалення та ГВП. (налаштування дисплея: Основні налаштування). Також потрібні налаштування дати, часу та мови – див. нижче.



УВАГА - Перше включення

При першому включенні на дисплеї потрібні декілька основних налаштувань. В першу чергу виберіть мову. Натисніть (b) зі стрілкою доки не відобразиться потрібна мова, натисніть кнопку ОК для підтвердження. налаштуйте **дату і время**. Натисніть кнопку (b) для вибору відповідного пункту меню, натисніть кнопку ОК для підтвердження. Натисніть кнопку (b) зі стрілкою, виберіть потрібне значення. Нажміть кнопку ОК для підтвердження. Збережіть налаштування кнопкою ОК.



Натисніть кнопку ОК для входу в Меню.  
Натисніть кнопку (b) та передивіться перелік меню та вибору параметрів, натисніть кнопку ОК для підтвердження.

**УВАГА**

**Деякі параметри захищені кодом доступа (код безпеки), оберігаючи робочі параметри котла від неуповноваженої змін.**

**Робочі режими**

За допомогою кнопки 4 MODE (режим) можна вибрати літній або зимовий режим роботи; символ вибраного режиму відобразиться на дисплеї.

Режим функціонування	Дисплей
Зимовий режим Опалення + ГВП	
Літній режим Тільки ГВП	
Тільки опалення (бойлер виключено) <b>GENUS ONE SYSTEM</b>	

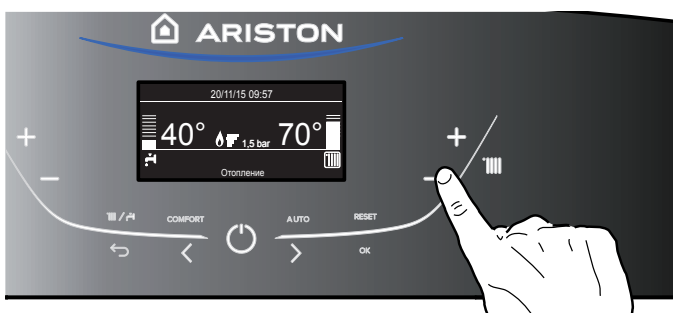
Наявність полум'я на пальнику сигналізує голубий індикатор (LED 11).

**Регулювання температури води в контурі опалення**

Регулювання температури води опалення виконується за допомогою кнопок 9.

Встановивши показання індикатора між мінімальним та максимальним значеннями, можна задати температуру води в діапазоні від 42 до 82 °C (висока температура) – 20 до 45 °C (низька температура).

Значення заданої температури буде блимати на дисплеї.

**Регулювання температури води в контурі ГВП**

Можна відрегулювати температуру ГВП за допомогою кнопок 3, виходить температура, що варіює від 36 °C до 60°C.

Значення заданої температури буде блимати на дисплеї.

**Регулювання температури води в контурі ГВП  
GENUS ONE SYSTEM**

**(є активним при приєднанні до зовнішнього бойлера)**

Можна відрегулювати температуру ГВП за допомогою кнопок 3, виходить температура, що варіює від 40 °C до 60°C.

Значення заданої температури буде блимати на дисплеї.

Для виключення режиму ГВП виберіть режим ТІЛЬКИ ОПАЛЕННЯ.

**УВАГА!!**

**МОДЕЛІ СЕРІЇ SYSTEM МАЮТЬ СИСТЕМУ  
АВТОМАТИЧНОЇ ДЕЗИНФЕКЦІЇ**



**ФУНКЦІЯ ТЕРМІЧНОЇ ОЧИСТКИ**

Легіонела - рід грам-негативних бактерій мешкає у всіх прісних водах.

Легіонельоз — гостре сапронозне інфекційне захворювання, яке спричинює переважно бактерія Legionella pneumophila, рідше інші легіонели. Слід уникати довготривалого застою води; це означає, що ємність для води має використовуватись або промиватись щонайменше 1 раз на тиждень.

Європейський стандарт CEN / TR 16355 дає рекомендації щодо ефективної практики запобігання зростанню легіонелл в системах питної води, не мають суперечити чинному законодавству.

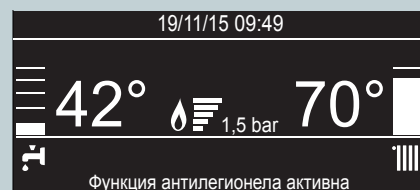
Котли GENUS ONE SYSTEM підключені до зовнішнього баку (з датчиком NTC), використовують автоматичну функцію дезінфекції води, яка вже активована.

Ця функція спрацьовує кожного разу, коли котел вмикається в мережу, і в будь-якому випадку кожні 30 днів, нагріваючи воду до температури 60 °C протягом однієї години.

**ІНФОРМУВАННЯ КОРИСТУВАЧА ПРО ВВІМКНЕНИЙ РЕЖИМ ЗАДЛЯ ЗАПОБІГАННЯ НАНЕСЕННЯ ШКОДИ ЛЮДЬМ, ТВАРИНАМ ТА РЕЧАМ.**

Температура води поступово падає до рівня заданої температури системи.

**With the function enabled, the display shows "Функція антилегіонела активна"**



**Рекомендовано встановити змішувальний клапан на D.H.W. вихід, аби уникнути опіків**

ФУНКЦІЮ ВИМКНЕНО ЯКЩО КОТЕЛ ЗНАХОДИТЬСЯ В РЕЖИМІ ТІЛЬКИ ОПАЛЕННЯ.

Ця функція призначена лише для баків з водою, для повної обробки системи зверніться до кваліфікованого технічного персоналу.

## Вимикання режиму опалення

Щоб вимкнути режим опалення, натисніть кнопку **4** MODE; на дисплеї перестане відображатися значок «III». Кнопку **4** MODE можна використовувати для активації режиму ГВП або для переведення котла в режим очікування (вимикання всіх режимів).

На малюнку внизу показано процес переведення котла в режим ГВП; при цьому на дисплеї відображається задана температура води в контурі ГВП.



## Вимикання котла

Щоб вимкнути котел, натисніть кнопку ON/OFF (ВВИМКН/ВИМКН).

**Функція захисту від замерзання при цьому також вимикається.**



Повне вимикання котла здійснюється переведенням зовнішнього двополюсного вимикача в положення OFF (ВВИМКН); дисплей при цьому згасає.

Після відключення котла від мережі електроживлення закрийте газовий кран.

## Функція КОМФОРТ

Котел дозволяє регулювати рівень комфорту для отримання ГВП, що буде збільшена через функцію «КОМФОРТ».

Ця функція підтримує вторинний теплообмінник ГВП (або зовнішній бак) у підігрітому стані у той час, коли котел не гріє воду.

Комфортний режим вмикається при натисканні кнопки COMFORT **5**.

Натисніть ще один раз для вибору:

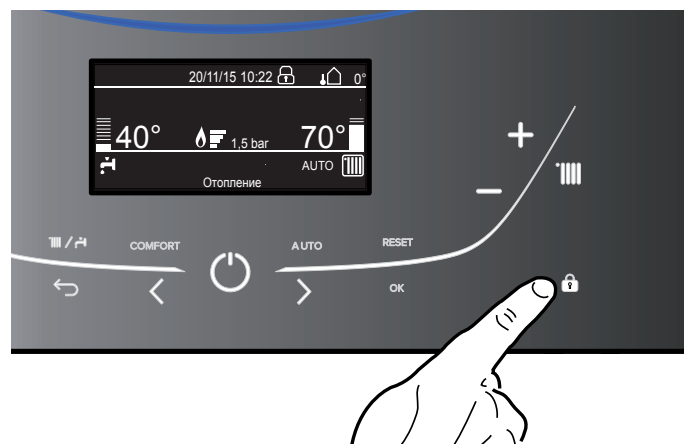
- Функція «КОМФОРТ» отключена
- Функція «Комфорт» установлена по таймеру  
Котел буде підтримувати температуру гарячого водопостачання протягом 30 хвилин після останнього водозабору.
- Функція «Комфорт» установлена як «включена завжди»  
Котел буде вмикатися частіше аби швидко забезпечити гарячу воду протягом всього дня.

Поки функція є активною, на дисплеї відображається напис COMFORT.



## Панель управління - Блокировка кнопок

Є можливість заблокувати кнопки панелі управління натисканням на кнопку **10**. На дисплеї відобразиться символ . Для розблокування панелі управління натиснути на кнопку **10**. Символ замку зникне, кнопки стануть доступні.





### Функція AUTO (автоматичний режим)

В автоматичному режимі функціонування котла здійснюється відповідно до зовнішніх погодних умов і типу системи, в яку встановлено котел.

У цьому випадку комфортна температура у приміщенні досягається найшвидше без зайвих витрат грошових коштів та енергії при істотному зменшенні зношування обладнання.

Фахівці нашого сервісного центра допоможуть Вам вибрати зовнішні пристрої і налаштувати їх з урахуванням характеристик Вашої системи.

Температура води в опалювальних приладах контуру опалення звичайно підтримується на максимально високому рівні (від 70 до 80 °C), що дає можливість ефективно обігрівати приміщення у найхолодніші дні зими. Для менш холодних днів (яких взимку та восени є досить багато) ця температура стає занадто високою. Це приводить до надмірно високої температури повітря у приміщенні навіть тоді, коли термостат відключений, сприяючи зайвій втраті тепла і створюючи дискомфорт.

У блок керування вбудовано нову функцію: автоматичний режим роботи котла (функція AUTO). Дана функція активується простим натисканням кнопки AUTO і дозволяє підтримувати у приміщенні заданий рівень комфорту і досягати його так швидко, як це можливо, і з максимальною ефективністю. Найбільш придатний режим роботи вибирається виходячи з типу системи опалення, умов навколишнього середовища та сигналів від зовнішніх пристроїв, підключених до котла.

Цю функцію можливо активізувати, якщо нажати на кнопку **"AUTO"** (7). Коли функція активна- на дисплеї відображується текст **"AUTO"**.



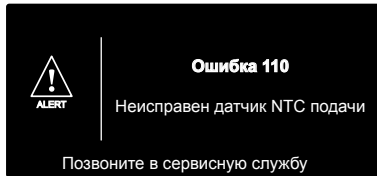
### Умови блокування колонки

Колонка охороняється від несправностей мікропроцесорною схемою, яка при необхідності блокує агрегат. У разі блокування СІД показують тип блокування та його причину. Існує два види блокування.

### Захисне вимикання

Здійснюється в разі відхилення від нормальної роботи, яке можна усунути без втручання спеціаліста. На дисплеї відображається код несправності та його опис

“**Ошибка 110** - Неисправен датчик NTC подачи”



Відразу ж після усунення причини блокування колонка повертається в робочий режим.

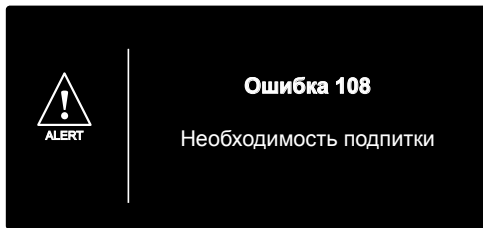
У протилежному випадку вимкнути колонку, повернути зовнішній вимикач у положення ВИМКН., перекрити газовий кран і звернутися до кваліфікованого фахівця.

### Захисне вимикання через низький тиск води

При недостатньому тиску води в контурі опалення котел виконує захисне вимикання.

На дисплеї відображається:

«**Помилка 108** – Необхідність підживлення».



Система може бути перезапущений, відновлення рівноваги значення, за допомогою процедури заповнення - див примітку 1.

#### ПРИМІТКУ 1

Щоб відновити правильний тиск, відкрийте заправний клапан, який розташований у нижній частині котла та натисніть кнопку **MODE** протягом 5 секунд. На дисплеї відображається “УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА”. Коли на манометрі відображається тиск між 0.6 та 1.5 Бар, закрийте заправний клапан та натисніть кнопку **MODE**. Дисплей повернеться до нормального режиму.



Якщо запит підживлення надходить часто, вимкніть колонку, поверніть зовнішній вимикач у положення ВИМКН., перекрийте газовий кран і зверніться до кваліфікованого фахівця для перевірки наявності витоків води.

### Аварійне вимикання

При вимиканні цього типу скидання не відбувається автоматично. На дисплеї відображається код несправності та його опис.

У цьому випадку повторний пуск котла необхідно здійснювати вручну, натиснувши кнопку Reset (скидання).

На дисплеї відображається: «Іде процес скидання» і статус виконання операції «Помилку усунуено».

Якщо здійснити повторний пуск не вдається, то слід звернутися до Авторизованого сервісного центра.



### Увага!

Якщо відключення електроживлення котла відбувається занадто часто, зверніться до сервісного центра. З метою безпеки не натискайте кнопку **RESET** (скидання) більше 5 разів протягом 15 хвилин. Якщо вимикання котла відбувається рідко, то це вважається нормальним.

### Таблиця кодів несправностей

Опис	Дисплей
Блокування через перегрів	1 01
Порушення циркуляції	1 03
	1 04
	1 05
	1 06
	1 07
Недостатній тиск у контурі опалення (потрібне підживлення)	1 08
Несправність головної плати керування	3 05
Несправність головної плати керування	3 06
Несправність головної плати керування	3 07
Немає полум'я при розпаленні	5 01
Відсутність тяги – модель CF	6 01

**Функція захисту від замерзання**

Якщо датчик температури на подачі в контур опалення відзначає температуру нижче 8 °С, то вмикається на 2 хвилини циркуляційний насос.

Після закінчення перших двох хвилин циркуляції можуть виявитися наступні ситуації:

- А) якщо температура подачі вища 8°С, циркуляція переривається;
- В) якщо температура на лінії подачі перебуває в межах 4°С - 8°С, циркуляція триває протягом ще 2 хвилин;
- С) якщо температура на лінії подачі нижче 4°С, палиник запалюється на мінімальній потужності аж до досягнення температури 30°С.

Захист від замерзання може бути активований тільки при справно працюючому котлі:

- достатній тиск у контурі опалення;
- наявність електроживлення;
- наявність газу.

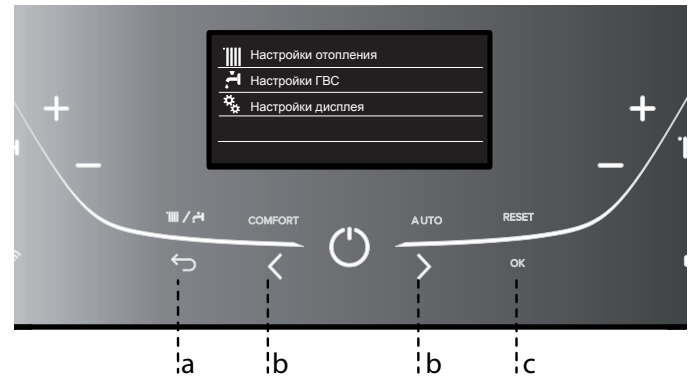
**НАЛАШТУВАННЯ СПОЖИВАЧА**

Для доступу в меню споживача натисніть кнопку "ОК", на дисплеї відобразиться:

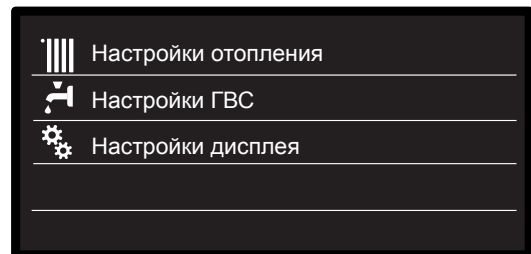
Натисніть кнопку "ОК" для входу в підменю параметру. Натисніть кнопку b для навігації по меню та під-меню. Натисніть кнопку b для зміни налаштувань параметру. Натисніть "ОК" для збереження.

Натисніть кнопку "ESC" для повернення до основного виду дисплея.


Різні параметри можуть бути налаштовані використанням кнопки ОК та програмуємої кнопки b (див. малюнок нижче)

**Кнопки роботи з меню**

- a. Кнопка ESC (відміна)
- b. Кнопка навігації по меню.  
Кнопка ОК (підтвердження)

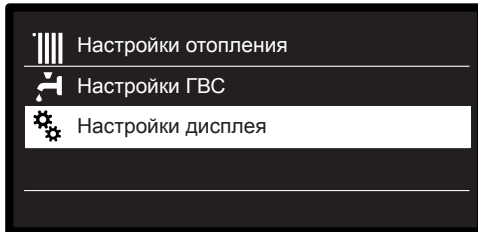


## СТРУКТУРА МЕНЮ

Настройки отопления (Налаштування опалення)	
Заданная t отопления (Задана t опалення)	T в зоне 1 (T у зоні 1)
	T в зоне 2 (T у зоні 2)
	T в зоне 3 (T у зоні 3)
Настройки таймера (Налаштування таймеру)	свободное программирование (Вільне налаштування)
	Помощник по настройке (Помічник по налаштуванню)
	Предустановленные программы (Попередньо встановлені програми)
	Программа таймера/ручной режим (Програма таймеру/ручний режим)
Программа Отпуск	система находится у режиме защиты від замерзания доки ви не повернетеся з відпустки
Терморегуляция	встанавливается для улучшения термокомфорта у відповідності з Вашими потребами
Настройки ГВС (Налаштування ГВП)	
Заданная t ГВС (Задана t ГВП)	Заданная t ГВС (Задана t ГВП)
Настройки таймера - НЕ АКТИВЕНІ - (Настройки таймеру -НЕ АКТИВОВАН-)	
Функция комфорт (Функція комфорту)	Отключена - Функция "КОМФОРТ" отключена (Відключена - Функція "КОМФОРТ" відключена)
	Время станд. - Функция "Комфорт" установлена по таймеру. Котел будет поддерживать температуру ГВС в течение 30 минут после последнего водоразбора. (Час станд. - Функція "Комфорт" встановлена по таймеру. Котел буде підтримувати температуру ГВП на протязі 30 хвилин після останнього водоразбору.)
	Включена постоянно - Функция "Комфорт" установлена как "включена всегда". Котел будет включаться чаще, чтобы быстро обеспечить горячую воду в течение всего дня. (Включений постійно - Функція "Комфорт" встановлена як "включена завжди". Котел буде включатися частіше, щоб швидко забезпечити гарячу воду на протязі усього дня.)
Настройки дисплея (Налаштування дисплея)	
Язык (Мова)	Выберите язык: (Виберіть мову:)
Время и дата (Час та дата)	см 16 (див 16)
Зона отопл.на дисплее (Зона опалення на дисплеї)	установить зону: 1-3 (встановити зону: 1-3)
Основная индикация (Основна індикація)	базовые котла (базові котла) котла выполнены (котла виконані)
Автоматическая блокировка кнопок (Автоматичне блокування кнопок)	Блокировка активируется вместе с переходом дисплея в режим ожидания (Блокування активується разом з переходом дисплея у режим очікування)
Время ожидания (Час очікування)	Выберите время ожидания после последнего нажатия кнопок (от 1 до 10 минут или 2 часа) (Виберіть час очікування після останнього натискання кнопок (від 1 до 10 хвилин чи 2 години))
Яркость подсветки дисплея (Яскравість підсвічування дисплея)	Выберите уровень контрастности дисплея Нажмите кнопку <b>b</b> , чтобы выбрать:  Виберіть рівень контрастности дисплея -Натисніть кнопку <b>b</b> , щоб вибрати:
время подсветки экрана (Час підсвічування екрану)	Выберите время перехода к основной индикации (От 1 до 15 минут) (Виберіть час переходу до основної індикації (Від 1 до 15 хвилин))
Звуковой сигнал при нажатии кнопок. (Звуковий сигнал при натисканні кнопок).	Выберите уровень звукового сигнала при нажатии кнопок дисплея (От 1 до 10) (Виберіть рівень звукового сигналу при натисканні кнопок дисплею(Від 1 до 10))

**НАЛАШТУВАННЯ ДИСПЛЕЯ**

Головна сторінка дистанційного управління може бути персоналізована. На головній сторінці можна перевірити час, дату та режим роботи котла, задану температуру чи фактичну, відмічену інтерфейсом системи, погодинне програмування. Для доступу до налаштувань дисплея натисніть кнопку ОК. Натисніть кнопки **(b) < >** та виберіть:

**- Настройки экрана (Налаштування екрану)**

Натисніть кнопку ОК.

В меню **"Настройки экрана (Налаштування екрану)"** можливо вибрати наступні параметри:

**- Язык (Мова)**

Натисніть кнопку ОК.

Натисніть кнопки **(b) < >** та виберіть бажану мову. Натисніть кнопку ОК для підтвердження вибору та натисніть кнопку назад **↶**, для повернення до попередньої сторінки.

Натисніть кнопки **(b) < >** та виберіть:

**- Время и дата (Час та дата)**

- Натисніть кнопку ОК.

- Натисніть кнопки **(b) < >** та виберіть потрібну дату.

- Натисніть кнопку ОК.

- Натисніть кнопки **(b) < >** та виберіть бажаний день.

- Натисніть кнопку ОК для підтвердження та перейдіть до вибору місяця, потім року, завжди підтверджую налаштування кнопкою ОК.

- Натисніть кнопки **(b) < >** та виберіть час.

- Натисніть кнопки ОК.

- Натисніть кнопки **(b) < >** та встановіть час.

- Натисніть кнопку ОК для підтвердження та перейдіть до вибору та встановленню хвилин.

- Натисніть кнопку ОК для підтвердження.

- Натисніть кнопки **(b) < >** та виберіть бажану мову.

- Натисніть кнопку ОК.



**Встановлення дати та часу**

Натисніть кнопку ОК для підтвердження вибору та натисніть кнопку назад **↶**, для повернення до попередньої сторінки.

Натисніть кнопки **(b) < >** та виберіть:

**- Зона отопл.на дисплее (Зона опал.на дисплеі)**

Натисніть кнопки **(b) < >** щоб встановити зону на дисплеї.

Натисніть кнопку ОК для підтвердження вибору та натисніть кнопку назад **↶**, для повернення до попередньої сторінки.

Натисніть кнопки **(b) < >** та виберіть:

**- Основная индикация (Основна индикація)**

при налаштуванні початкової сторінки можливо вибрати дані, які виводяться на екран.

Натисніть кнопку **(b) < >** та виберіть:

базовые котла (базові налаштування)

котла выполнены (котла виконані)

Натисніть кнопку ОК для підтвердження вибору та натисніть кнопку назад **↶**, для повернення до попередньої сторінки.

Натисніть кнопки **(b) < >** та виберіть:

**- Автоматическая блокировка кнопок**

(Автоматичне блокування кнопок)

Натисніть кнопки **(b) < >** для активації автоматичного

блокування, коли дисплей знаходиться у режимі очікування

Натисніть кнопку ОК для підтвердження вибору та натисніть кнопку назад **↶**, для повернення до попередньої сторінки.

Натисніть кнопки **(b) < >** та виберіть:

**- Время ожидания (Час очікування)**

Натисніть кнопки **(b) < >** для активації автоматичного

блокування, коли дисплей знаходиться у режимі очікування

Натисніть кнопку ОК для підтвердження вибору та натисніть кнопку назад **↶**, для повернення до попередньої сторінки.

Натисніть кнопки **(b) < >** та виберіть:

**- Яркость подсветки дисплея**

(Яркість підсвічування дисплея)

Натисніть кнопки **(b) < >** регулятором задайте час очікування візуалізації головної сторінки.

Натисніть кнопку ОК для підтвердження вибору та натисніть кнопку назад **↶**, для повернення до попередньої сторінки.

Натисніть кнопки **(b) < >** та виберіть:

**- время подсветки экрана**

Нажать кнопки **(b) < >** регулятором задайте время ожидания визуализации главной страницы.

Нажмите кнопку ОК для подтверждения выбора и нажмите кнопку назад **↶**, для возврата к предыдущей странице.

Натисніть кнопки **(b) < >** та виберіть:

**- Звуковой сигнал при нажатии кнопок**

(Звуковий сигнал при натисканні кнопок)

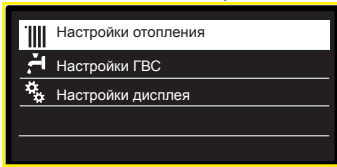
Натисніть кнопки **(b) < >** щоб вибрати рівень звукового сигналу при натисканні кнопок дисплею.

Натисніть кнопку ОК для підтвердження вибору та натисніть кнопку назад **↶**, для повернення до попередньої сторінки.

**НАЛАШТУВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ ОПАЛЕННЯ**

Доступ до МЕНЮ Користувача. Натисніть кнопку ОК. Натисніть кнопки **(b)** < > та виберіть:

- Настройки отопления (Налаштування опалення)  
Натисніть кнопку ОК.



**Вибір Налаштування опалення**

Для встановлення температури опалення натисніть кнопки **(b)** < > та виберіть:

- Заданная температура отопления (Заданна температура опалення)  
Натисніть кнопку ОК.

На дисплеї показується:

- Заданная Т в Зоне 1 (Задана Т у Зоні 1)
- Заданная Т в Зоне 2 (Задана Т у Зоні 2)
  - активується з підключенням SENSYS
- Заданная Т в Зоне 3 (Задана Т у Зоні 5)
  - активується з підключенням SENSYS

Натисніть кнопки **(b)** < > та виберіть:

- Заданная Т в Зоне 1 (Задана Т у Зоні 1)

Натисніть кнопку ОК.

Натисніть кнопки **(b)** < > та задайте температуру подачі вибранної зони.

Натисніть кнопку ОК для підтвердження.

Повторіть вищеописану операцію для налаштування температури подачі у інших зонах, якщо вони мають.

Натисніть два рази кнопку назад



**Зміна температури опалення**

**ПРИМІТКА**

Якщо зона опалення тільки одна, налаштування температури виконуються кнопками (9), див. стор.7

**ПОГОДИННЕ ПРОГРАМУВАННЯ ОПАЛЕННЯ**

Погодинне програмування дозволяє котлу опалювати приміщення у відповідності з Вашими потребами.

Для налаштування погодинного програмування опалення натисніть кнопку ОК.

Натисніть кнопки **(b)** < > та виберіть:

- Настройки отопления (Налаштування опалення)  
Натисніть кнопку ОК.

На дисплеї з'явиться:

- Заданная температура отопления (Заданна температура опалення)
- Почасовое программирование (Погодинне програмування)
- Режим "отпуск" (Режим "відпустка")
- Автоматический режим (Автоматичний режим)

Натисніть кнопки **(b)** < > та виберіть:

- Почасовое программирование (Погодинне програмування)

Натисніть кнопку ОК.

На дисплеї відобразиться:

- Свободное программирование (Вільне програмування)
- Программирование с инструкциями (Програмування з інструкціями)
- Программы, заданные на фабрике (Програми, заданні на фабриці)
- Программирование/ручной (рограмування/ручний)

Натисніть кнопки **(b)** < > та виберіть:

- **СВОБОДНОЕ ПРОГРАММИРОВАНИЕ (ВІЛЬНЕ ПРОГРАМУВАННЯ)**

Натисніть кнопку ОК.

На дисплеї відобразиться:

- Все зоны (Усі зони)
- Зона 1
- Зона 2
- Зона 3

Натисніть кнопки **(b)** < > та виберіть зону, для якої потрібно виконати погодинне програмування. Натисніть кнопку ОК.

Натисніть кнопки **(b)** < > та виберіть:

- Задайте Комфорт Т (Задайте Комфорт Т)

Натисніть кнопку ОК.

Натисніть кнопки **(b)** < > та змініть значення температури приміщення на період комфорт (на дисплеї мигає значення температури).

Натисніть кнопку ОК для підтвердження.

Натисніть кнопки **(b)** < > та виберіть:

- Задайте Пониженную Т (Задайте Понижену Т)

Натисніть кнопку ОК.

Натисніть кнопки **(b)** < > та змініть значення температури приміщення на період пониженої температури (на дисплеї мигає значення температури).  
Нажміть кнопку ОК для підтвердження.

Натисніть кнопки **(b)** < > та виберіть:

- **Программирование**

Нажміть кнопку ОК.

Нажати кнопки **(b)** < > та змініть значення температури приміщення на період пониженої температури (на дисплеї мигає значення температури). Натисніть кнопку ОК для підтвердження.  
На дисплеї показуються вибранні дні для програмування з рамкою. Натисніть кнопки **(b)** < > та виберіть "зберегти".

Натисніть кнопку ОК та натисніть кнопки **(b) < >** та задайте початок періоду опалення, у відповідності мигаючому значенню.

Натисніть кнопку ОК для підтвердження.

Натисніть кнопку ОК та натисніть кнопки **(b) < >** для налаштування часу закінчення періоду комфорту.

При необхідності додати нові періоди, натисніть кнопк **(b) < >** та виберіть Додати період, натисніть кнопку ОК.

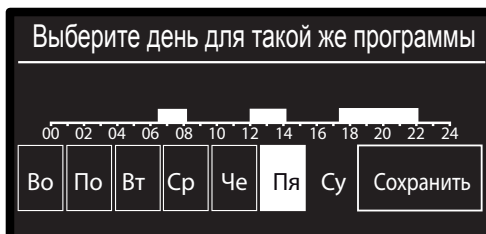
Повторіть вищеописану процедуру для налаштування початку та закінчення доданого періоду комфорту. По завершенні програмування натисніть кнопк **(b) < >** та виберіть Зберегти. Натисніть кнопку ОК для підтвердження. Поверніть регулятор та виберіть:

Натисніть кнопки **(b) < >** та виберіть:

- Оставшиеся дни (Залишившиєся дні)  
при наявності ще незапрограмованих днів повторіть вищеописані операції

Натисніть кнопки **(b) < >** та виберіть:

- Изменение (Зміна)  
для зміни раніше запрограмованих періодів



#### Вибір днів погодинного програмування опалення

Натисніть кнопки **(b) < >** та виберіть:

- Выход (Вихід)  
для виходу з режиму погодинного програмування.

Натисніть кнопку ОК для підтвердження.

На дисплеї повертається попереднє зображення. Натисніть кнопку назад для повернення візуалізації головної сторінки.

#### ПРОГРАМУВАННЯ З ІНСТРУКЦІЯМИ

Для забезпечення операцій погодинного програмування конфігурація може бути виконана за допомогою:

- Программирование с инструкциями (Програмування з інструкціями)
- Программ, заданных на фабрике (Програм, заданих на фабриці)

Натисніть кнопки **(b) < >** та виберіть:

#### - ПРОГРАММИРОВАНИЕ С ИНСТРУКЦИЯМИ (ПРОГРАМУВАННЯ З ІНСТРУКЦІЯМИ)

Натисніть кнопку ОК.

Натисніть кнопки **(b) ^ v** та виберіть зону, для якої потрібно виконати погодинне програмування. Натисніть кнопку ОК.

Программирование дней функции "КОМФОРТ"	
Время начала 06:30	Время окончания 08:00
Время начала 12:30	Время окончания 14:00
Время начала 17:30	Время окончания 22:00
Добавить период	Сохранить

#### Налаштування періоду комфорту погодинне програмування опалення

Натисніть кнопки **(b) < >** та виберіть:

- установить программу таймера (встановити програму таймеру)

Натисніть кнопку ОК.

Потім дотримуйтесь поетапно інструкцій, які по черзі показуються на дисплеї.

#### - ПРОГРАММЫ, ЗАДАНИЕ НА ФАБРИКЕ (ПРОГРАМИ, ЗАДАНИ НА ФАБРИЦІ)

Натисніть кнопку ОК.

Натисніть кнопки **(b) < >** та виберіть зону, для якої потрібно виконати погодинне програмування.

Натисніть кнопку ОК.

Натисніть кнопки **(b) < >** та виберіть:

- Программирование (Програмування)
- Семейная программа (Сімейна програма)
- Программа без обеда (Програма без обіду)
- Полуденная программа (Полудена програма)
- Всегда включено (Завжди увімкнено)

Натисніть кнопку ОК для підтвердження. Натисніть кнопки **(b) < >** для перегляду днів та часу початку та завершення програми опалення. Натисніть кнопки **(b) t** та виберіть "зберегти", натисніть кнопку ОК.

Натисніть кнопку "назад" для повернення до попередньої візуалізації.

Программа Семья
Программа без обеда
Программа середина дня
Включена постоянно

Вибір полуденої програми

**- ЗАПРОГРАММІРОВАННИЙ/РУЧНОЇ (ЗАПРОГРАМОВАНИЙ/РУЧНИЙ)**

(цей режим дозволяє вибрати управління опаленням зон запрограмоване чи ручне) Натисніть кнопку ОК.  
Натисніть кнопк **(b)** < > та виберіть зону, для якої виконується налаштування. Виберіть режим погодинного програмування чи ручний.  
Натисніть кнопку ОК.  
Натисніть кнопку "назад" ↶ для повернення до попередньої візуалізації.



**РОБОТА У РУЧНОМУ РЕЖИМІ**

Ручний режим відключає погодинне програмування опалення. Ручний режим дозволяє підтримувати опалення в безперервному режимі.

Для вибору роботи котла у ручному режимі натисніть кнопку ОК для входу в Меню.

Натисніть кнопки **(b)** < > та виберіть:

- Запрограмований/Ручний (Запрограмований/Ручний)

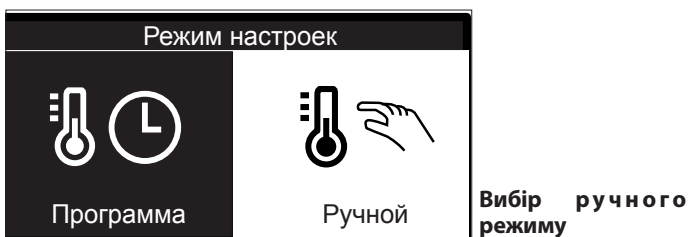
Натисніть кнопку ОК.

Натисніть кнопки **(b)** < > та виберіть:

- Ручної (Ручний)

Натисніть кнопки **(b)** < > для вибору Ручного режиму, натисніть кнопку ОК.

Знову натисніть кнопку ОК для збереження налаштувань На дисплей повертається попереднє зображення. Натисніть кнопку "назад" аж до повернення до візуалізації головної сторінки



**НАЛАШТУВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ ПОБУТОВОЇ ГАРЯЧОЇ ВОДИ**

Для доступу до налаштувань ГВП натисніть кнопку ОК. Натисніть кнопки **(b)** < > та виберіть:

- Налаштування гарячої води

(Налаштування гарячої води)

Натисніть кнопку ОК.

Натисніть кнопки **(b)** < > та виберіть:

- Заданная температура горячей воды

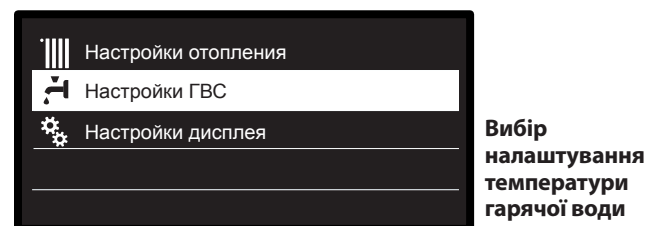
(Задана температура гарячої води)

Натисніть два рази кнопку ОК.

Натисніть кнопки **(b)** < > та введіть потрібну температуру побутової гарячої води.

Натисніть кнопку ОК для підтвердження.

Натисніть кнопку назад ↶ для повернення до попередньої сторінки.



**КОМФОРТ**

Режим комфорту дозволяє скоротити час очікування активації запиту побутової гарячої води.

Натисніть кнопки **(b)** < > та виберіть:

- Комфорт (Комфорт)

Натисніть кнопку ОК.

Натисніть кнопки **(b)** < > та виберіть:

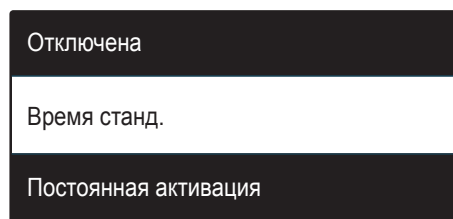
- Отключена (Відключен)

- Синхронизирован по времени

(Синхронізовано по часу )

(дозволяє підтримувати вторинний теплообмінник гарячим на протязі періодів простою котла, збільшую таким чином комфорт)

- Всегда включено (Завжди увімкнен)



**Вибір запрограмованого по часу режиму Комфорт**



**СПЕЦІАЛЬНІ РЕЖИМИ**

Для програмування однієї з спеціальних функцій натисніть кнопку ОК. Натисніть кнопки (b) < > та виберіть:

- Настройки отопления (Налаштування опалення)

Натисніть кнопку ОК.

Натисніть кнопки (b) < > та виберіть:

- Режим "отпуск" (Режим "відпустка")

- Автоматический режим (Автоматичний режим)

Натисніть кнопку ОК для підтвердження вибору.

**- РЕЖИМ "ОТПУСК" (РЕЖИМ ВІДПУСТКА)**

*В режимі "відпустка" опалення відключається на період відпустки.*

Натисніть кнопку ОК.

Натисніть кнопки (b) < > та виберіть:

- ВКЛ..(включає режим)

- ВЫКЛ. (відключає режим)

Натисніть кнопку ОК.

При виборі ВКЛ. Натисніть кнопки (b) < > для вибору дати повернення з відпустки.

Це дозволить інтерфейсу системи в заданий день відновити роботу в раніше заданому режимі. Натисніть кнопку ОК для збереження налаштувань, на дисплеї показується попередня сторінка.

На сторінці активованих джерел енергії при включеному режимі "відпустка" з'являється символ "🔒".

**- РЕЖИМ АВТО**

Режим АВТО автоматично задає робочий режим котла в залежності від типу монтажу та від умов довкілля.

Терморегуляція в приміщенні полягає в підтримці постійної температури в приміщенні при зміні кліматичних умов.

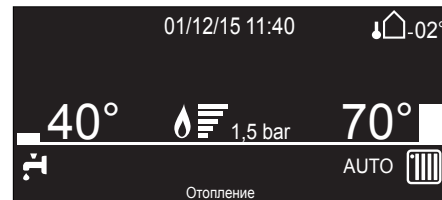
Натисніть кнопку ОК.

Натисніть кнопки (b) < > та виберіть:

- ВКЛ..(включає режим)

- ВЫКЛ. (відключає режим)

Натисніть кнопку ОК для збереження налаштувань, на дисплеї показується попередня сторінка. Якщо температура гарячої води опалення не відповідає необхідній, можливо підвищити її або знизити за допомогою параметра заданої температури опалення. На дисплеї показується лінійка зміни. Символ AUTO з'являється на дисплеї. Натисніть кнопку назад ↶ для повернення до візуалізації головної сторінки.



**Функція AUTO активна**

### **Утилізація і повторна переробка.**

Наше обладнання виготовлено з матеріалів і компонентів, які підлягають повторній переробці.

Котел і його аксесуари повинні при можливості утилізуватись належним чином і окремо, в залежності від категорії.

Упаковка, яка використовується для транспортування котла повинна бути утилізована монтажником або продавцем.

### **УВАГА !!**

**Переробка та утилізація котла і аксесуарів повинна відбуватись з дотриманням правил і норм, які розповсюджуються на це обладнання.**

### **Перехід на інший тип газу**

Котли розраховані на природний газ (метан) і зріджений газ. Для перемикання зверніться до Авторизованого Сервісного Центра.

### **Технічне обслуговування**

Обов'язково здійснювати щорічне технічне обслуговування котла, яке має здійснювати кваліфікований персонал.





ITALIAN DESIGN

**ТОВ «АРИСТОН ТЕРМО УКРАЇНА»**  
вул. Боженко, буд. 86 е, Київ, 03150  
Тел: +380 44 496 25 18  
E-mail: [marketing.ua@aristonthermo.com](mailto:marketing.ua@aristonthermo.com)

[ariston.com/ua](http://ariston.com/ua)